JÄGER
Du kannst mich nicl
Ich bin schon sehr v
Leid wohin ich scha
Leid wohin ich scha
Ich bin die Beute, dı
Na schieß mal...

Du kannst mich nicl
Du kannst mir nicht
Schmerzen wohin ic
Schmerzen wohin ic
Wer ist der Gast, we
Mal sehen...

Du kannst mich nicl
Ich habe meine Stimme, mein
Musikinstrument, meine Worte
Wenn ich „ich" sage, sind „ich" wir alle

الصياد

ما فيك تؤذيني
انا أصلاً كتير حزينة
وين ما بطلّع في وجع
وين ما بطلّع في وجع
أنا الفريسة ، أنت الصياد
يلا ضروب لنشوف

ما فيك تحس فيي
ما فيك تحطم لساني
وين ما بطلّع في وجع
وين ما بطلّع في وجع
أصلاً مين بيعرف مين باقي ومين راحل
فخلينا نشوف ...

ما فيك تقتلني
عندي صوتي والتي وكلمتي
ولمّا بقول أنا، انا الكل

ЩАКІУЭ

Уэ сэ сижагъуэ пхуэщІынкъым
Сэ сы нэщхъеигъэщІэхэщ
ДэнэкІэ сыплъэми гуауэ
ДэнэкІэ сыплъэми гуауэ
Уэ ущакІуэщ, сэ узэщакІуэ
Мыдэ къызэуэ...

Уэ сэ гу къысльыптэфынкъым
Сибзэр пхуэпІытІынкъым
ДэнэкІэ сыплъэми гуауэ
ДэнэкІэ сыплъэми гуауэ
Хэт гъуэгурыкІуэр, хэт бысымыр
Мыдэ къэувыІэ...

Сэ сыбукІыфынкъым
Макъ, пшынэ, псалъэ сиІэщ сэ
Сэ щыжысІэкІэ сызэткІэрищ сэ

猎人
你不能让我难过
我已经很难过了
无论我看哪都很痛
无论我看哪都很痛
打吧。。。

你不会感到我
你绝对不能压碎我的舌头
无论我看哪都很痛
无论我看哪都很痛
谁是旅客 谁是旅馆长
停止吧。。。

你不能杀掉我
我拥有我声音、乐器、话语
我的意思是我就是所有的人

简直，我已经写了47年，我还会续写。。

塞茹

Tu nikarî min xemgîn bikî
Jixwe ez têra xwe xemgîn im
Li ku binêrim, êş
Li ku binêrim, êş
Ez nêçîr im, tu nêçîrvan
Dê lêxe...

Tu nikarî li min werqilî
Tu nikarî zimanê min qut bikî
Li ku binêrim, êş
Li ku binêrim, êş
Kê rêwî, kê xwedîmal
Dê hadê...

Tu nikarî min bikujî
Min heye deng, saz û gotin
Ez herkes im dema dibêm w'ez

Ehiztaria

Ezin nauzu triste sentiarazi
Tristeegi nago jada
Begiratzen dudan tokira miseria da
Begiratzen dudan tokira miseria da
Zu zara ehiztaria Ni naiz ehiza
Tiro nazazu

Ezin nauzu sentitu
Ezin duzu zapaldu nire ahotsa
Begiratzen dudan tokira miseria da
Begiratzen dudan tokira miseria da
Nor joaten den, nor geratzen den
Ikus dezagun...

Ezin nauzu hil
Nire ahotsa, soinua, letra ditut
Nik diot, dena naiz

Avci
Tun indzi uzmiş ene çi gaes
Zate şad uzulmiş ağadz im
Nor u put enim tsav
Nor u put enim tsav
Yes avim tun avci
Şebetsu put enik.

Tun indzi hasgena çi gaes
Lizus acere çi gaes
Nor u put enim tsav
Nor u put enim tsav
Vov ertoğa vov menoğa
Gunga put enik

Indzi tsvanel çi gaes
Tsen, saz, xosk unim yes
Yes asele emmenoki im yes.

Chasseur

Tu ne peux pas me blesser
Je suis déjà tellement désolé
Douleur partout où je regarde
Douleur partout où je regarde
Je suis la proie, tu es le chasseur
Frappe le

Tu ne peux pas me sentir
Tu ne peux pas écraser ma langue
Douleur partout où je regarde
Douleur partout où je regarde
Qui est le passager qui est l'aubergiste
Laisser reposer

Tu ne peux pas me tuer
J'ai ma voix, mon instrument, ma parole
Je veux dire je suis tout le monde

Le Chasseur
Tu ne pourrais pas me faire de la peine
Je suis déjà assez triste
La douleur est partout
La douleur est partout
Moi la proie, toi le chasseur
Tire- moi dessus
Tu ne pourrais pas me comprendre
Tu ne pourrais pas me faire taire
La douleur est partout
La douleur est partout
Qui est le voyageur? qui est l'aubergiste?
Attends un peu
Tu ne peux pas me tuer
J'ai ma voix,ma musique, mes paroles
Moi c'est tout le monde.

JAGER
Je kunt me niet van streek maken
Het spijt me.
Overal waar ik kijk doet het pijn
Overal waar ik kijk doet het pijn
Ik ben de prooi die je jaagt.
Je voelt me niet
Je kunt mijn tong niet verpletteren
Pijn overal waar ik kijk
Pijn overal waar ik kijk
Wie is een passagier,
wie is een gastheer
Wacht even, je kunt me niet doden.
Sezen Aksu

Vadász
Nem bánthatsz
Már nagyon sajnálom
Fájdalom, bármerre nézek
Én vagyok a préda, te a vadász
Lődd le
Nem érzékelsz engem
Nem tudod összetörni a nyelvem
Fájdalom, bármerre nézek
Ki az utas, ki a fogadós
Hagyjuk állni
Nem ölhetsz meg
Megvan a hangom, a hangszerem, a szavam
Amikor azt mondom, mindenki vagyok.

Mihi nocere non potes.
Iam me dolero.
Dolorem ubique expecto.
Dolorem ubique expecto.
Ego sum venatio, tu es venator.
Pulso ite.

Non potes intelligere me.
Non potes opprimere lingua mea
Dolorem ubique expecto.
Dolorem ubique expecto.
Quis vector, quis hospes?
Ostende mihi

Non potes me occidere.
Habeo vocem meam, instrumentum meum, verbum meum.
Ego sum omnibus.

Jager

Je kunt mij niet verdrietig maken
Ik ben al heel verdrietig
Waar ik ook kijk is er pijn
Waar ik ook kijk is er pijn
Ik ben prooi jij de jager
Schiet maar....

Je kunt mij niet vermoeden
Je kunt mijn tong niet verbrijzelen
Waar ik ook kijk is er pijn
Waar ik ook kijk is er pijn
Wie is de reiziger wie is de herberger
Ho even....
Je kunt mij niet doden
Ik heb mijn stem, mijn instrument, mijn lied
Als ik "ik" zeg, ben ik iedereen

SLAYER

You can't hurt me
I am already wounded
Pain, wherever I look
Wherever I look, suffering
You, predator and me
Come and get, let's see...

You don't have it to sense me
Not capable to silence me
Wherever I look, pain
Wherever I look, agony
Time will reveal
Who is the host here,
who is that just passing by

You can't erase me,
My voice, my songs, my words
I am, I am everyone!

I have been writing for 47 years ... and I will go on!

Sezen

سن بنی اوزه مزسك
ذاتاً چوق اوزكونم
نره‌یه بقسه‌م اجی
نره‌یه بقسه‌م اجی
بن اوم سن اوجی
ور بقالم

سن بی سزه‌مزسك
دیلمی ازه‌مزسك
نره‌یه بقسه‌م اجی
نره‌یه بقسه‌م اجی
کیم یولجی کیم خانجی
دور بقالم

بنی اولدره‌مزسك
سسم، سازم، سوزم وار بنم
بن درکن بن حرکسم

AGAVCIGI

Segen begenigi ügüzegemegezsigin
Zagatagen çogok ügüzgügünügüm
Negeregeyege bagaksagam agacıgı
Negeregeyege bagaksagam agacıgı
Begen agavıgım segen agavcıgı
Vugur bagakagalıgım...
Segen begenigi segezegemegezsigin
Digiligimigi egezegemegezsigin
Negeregeyege bagaksagam agacıgı
Negeregeyege bagaksagam agacıgı
Kigim yogolcugu kigim hagancıgı
Dugur bagakagalıgım...
Begenigi ögöldügüregemegezsigin
Segesigim, sagazıgım, sögözügüm vagar begenigim
Begen degerkegen begen hegerkegesigim
Sogonuguç ogolagaragak 47 yıgıldıgır yagazıgıyogorugum...
Yagazmagayaga daga degevagam egedegecegeğigim.

O Caçador

Você não pode me deixar triste
Já estou triste
Para onde quer que eu olho tem sofrimento
Para onde quer que eu olho tem sofrimento
Eu sou a presa você é o caçador
Bata em mim se você puder...

Você não pode me sentir
Não pode esmagar a minha língua
Para onde quer que eu olho tem sofrimento
Para onde quer que eu olho tem sofrimento
Quem é o passageiro quem é o anfitrião
Vamos ver...

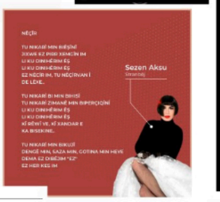
Você não pode me matar
Tenho minha voz, meu alaúde, minhas palavras
Quando eu falo de "mim", falo de "todo o mundo"

TU NAŞTI TE HOLAKERES'MAN
ME SEM BUT BIBAXTALI / bibaxtalo thai
O KERKLIPE SI KAY NA
O KERKLIPE SI KAY NA
Me sem o astarutno tu san o astardo
Khuv man' ...

Tu naşti te dikhes man'
Tu naşti keres presia pe miri çhib/
Tu naşti te keres uştavipe pe miri čhib
O kerklipe si kay na
Kon si o phirutno, kon si o manuş so lel same,
Aćhov o'the po than,
Tu naşti murdares man
Me sima'n khrlo, thai alav
Me sem sarkon

צַיָד
אתה לא יכול לפגוע בי
אני כבר כל כך מצטער
כאב בכל מקום שאני מסתכל
כאב בכל מקום שאני מסתכל
אני הטרף, אתה הצייד
תירה בזה...
אתה לא יכול לחוש אותי
אתה לא יכול לרסק לי את הלשון
כאב בכל מקום שאני מסתכל
כאב בכל מקום שאני מסתכל
מי הנוסע, מי בעל הפונדק
תן לעמוד...
אתה לא יכול להרוג אותי
יש לי את הקול שלי, הכלי שלי, המילה שלי
כשאני אומר שאני כולם

no puedes ponerme triste,
estoy ya triste
es dolor si en donde mire
es dolor si en donde mire
soy una caza y tu eres cazador
Pégame, vamos..
No puedes sentirme
no puedes aplastar mi lengua
es dolor si en donde mire
quien es pasajero, y quien es posajero?
Espera..
No puedes matarme
Tengo mi voz, mi instrumento, mi letter
cuando yo digo, yo soy todos



O κυνηγός

Δεν μπορείς να με πληγώσεις
Εχω ήδη πληγωθεί πολύ
Πόνος όπου κοιτάξω
Πόνος όπου κοιτάξω
Είμαι το θήραμα, είσαι ο κυνηγός
Άντε χτύπησε
Δεν μπορείς να με αισθανθείς
Δεν μπορείς να καταπιέσεις τη γλώσσα μου
Πόνος όπου κοιτάξω
Πόνος όπου κοιτάξω
Ποιος είναι ο ταξιδιώτης και ποιος ο ξενοδόχος
Για στάσου
Δεν μπορείς να με σκοτώσεις
Εχω τη φωνή μου, τη γλώσσα μου, τον λόγο μου
Όταν λέγω "εγώ", εννοώ όλους μας

Σεζεν Ακσου
21 Ιανουαρίου 2022

Seydwan

Ti nêşênî mi xemgîn bikî
Xora ez zaf xemgîn a
Ez kura ra biewna dej
Ez kura ra biewna dej
Ez seyd a ti seydwan î
De piro de...

Ti nêşênî mi tey vejînîs bikî
Ti nêşenî ziwanê mi bibirnî
Ez kura ra biewna dej
Ez kura ra biewna dej
Kam raywan kam xandar
De ma biewnê

Ti nêşênî mi bikişî
Vengê mi, temburê mi, vatişê mi estê
Ez her kes a wexto ke ez vana ez

Sezen Aksu
22.01.2022, Saete: 19.00

HUNTER
ne možeš da me povrediš
Tako mi je žao već
Bol gde god da pogledam
Bol gde god da pogledam
Ja sam plen, ti si lovac
Pucati....
ne možeš da me osetiš
Ne možeš mi zgnječiti jezik
Bol gde god da pogledam
Bol gde god da pogledam
Ko je putnik, ko je krčmar
Ustanimo...
ne možeš me ubiti
Imam svoj glas, svoj instrument, svoju reč
Kad kažem da sam svako

SAYDOĞ

Tı nişin mı qahr bık
Ez xura zaf qahr biyo
Ez bon konca dej
Ez bon konca dej
Ez sayd tı saydoğ
De purid...

Tı nişin mı fohm bık
Tı nişin zon mı pellağn
Ez bon konca dej
Ez bon konca dej
Kom rovon kom honvon
De pavıd...

Tı nişin mı bı kışyn
Veng mı, saz mı, kol mı est
Ez ık von ez, ez hemekes

Sezen Aksu

ICVA
Nes ineb niszemezü
Netaz koç münügzü
Eyeren maskab ıca
Eyeren maskab ıca
Neb mıva nes ıcva
Ruv mılakab...
Nes ineb niszemezes
İmilid niszemeze
Eyeren maskab ıca
Eyeren maskab ıca
Mik ucloy mik ıcnah
Rud mılakab...
İneb niszemerüdlö
Mises, mızas, müzös rav mineb
Neb nekred, neb misekreh

Den boreis na me pligóseis
Lypámai polý ídi
Pónos ópou ki an koitáxo
Pónos ópou ki an koitáxo
Eimai to thírama, esý eísai o kynigós
Pyrovólisé to.....
den me aisthanesai
Den boreis na mou synthlípseis ti glóssa
Pónos ópou ki an koitáxo
Pónos ópou ki an koitáxo
Poios eínai o epivátis, poios eínai o xenodóchos
Afíste na stathei...
den boreis na me skotóseis
Écho ti foní mou, to órganó mou, ton lógo mou
Ótan léo eímai óloi

AVCI | Sezen Aksu

Sen beni üzemezsin
Zaten çok üzgünüm
Nereye baksam acı
Nereye baksam acı
Ben avım sen avcı
Vur bakalım....

Sen beni sezemezsin
Dilimi ezemezsin
Nereye baksam acı
Nereye baksam acı
Kim yolcu kim hancı
Dur bakalım...

Beni öldüremezsin
Sesim, sazım, sözüm var benim
Ben derken ben herkesim.